

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंज़ु कथ ~ M.K.Raina

नानि हंज़ु दॅलील

म.क.रैना



Image Courtesy :
studentshow.com

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंजु कथु ~ M.K.Raina

Grandma's Stories दादी माँ की कहानियाँ - नानि हंजु कथु

[Content Source: kâshîr talmîh & kâshîr lûkû kathû ~ Publications of J&K Academy of Art, Culture & Languages. Transliteration & Re-written for Children by M.K.Raina]

Note : Main aim of this work is to bring old Classic Kashmiri literature closer to our younger generations. Stories reproduced in Kashmiri language here are written in Devanagari-Kashmiri Script to reach those Kashmiri Pandits who are not well versed with the Nastaliq Script. It may be noted here that J&K Academy's works are already in Nastaliq Script and need not be reproduced again in that script.

- M.K.Raina



वागु बट

शुर्य आयि बराबर वख्तस प्यठ। काकन्य जिगुर ति ऑस तैयारुय। अँजिचि कथि
हुंद नाव ओस वागु बट। शुर्य बीठ्य द्यान दिथ बोज़ुनि।

काकन्य जिगरि कँर कथ शुरु।



दपान, महाभारतुक जंग ओस अंद वोतमुत तु पांडव ऑस्य बेयि मुल्कस मंज़
राजाह ताजाह करान। अकि दूहु कोर पांडव राजु युधिष्ठिरन हस्तिनापुरुक्यन
ऑलिमन तु बुज़र्गन साल तु दावथ ख्यावनु पतु वोथ मेहमानन कुन जि
महाभारतुक जंग ति ज्यून असि। सॉरिसुय मुल्कस प्यठ छे सॉन्य होकुमराँनी।
अमा मे वँन्यतव मे क्याज़ि छु दिल परेशान तु दिलमलूल। ज़न तु छम दिलुच
फुलय बरु गॉमुन्न।

‘तिमव कस सुत्य ओस जंग कोरमुत?’ प्रुछुस पिंकी।

‘यि जंग ओस पांडुवन प्योमुत करुन कोरुवन सुत्य तिक्याज़ि कोरव आँस्य नु तिमन राज ताज दिनस आमाद, युस तिहुंद हक ओस।’ वोनुख काकन्य जिगरि। बूज़िव ब्रॉठकुन क्याह गव।

युदिष्ठरुन्य कथ बूज़िथ वोथुस अख बुज़र्गाह जि महाराज, जंगस अंदर सपुद कत्ल व गारत। लछि बद्यन गरन अंदर गँयि दुह्य छेतय। माजन हुंघ अँछ गाश आयि मारनु। महारेन्यन हुंघ माँज़ि नम गँयि ज़ायि। हस्तिनापोरुक्य कोचु तु बाज़र छि खून सुत्य बँरिथ। तवय छे त्वहि बे-करॉरी। लेहाज़ा पज़ि त्वहि तिमन पापन हुंद तोबु करुन तु अमि खॉतरु गछि अश्वमीद यज्ञ करुन।

‘अश्वमीद यज्ञ क्याह गव?’ वोन राजूहन।

‘अश्वमीद यज्ञ छु अख बोड बारु यज्ञ आसान युस सिर्फ अख राज़य छु वँरिथ ह्यकान।’ वोनूनस काकन्य जिगरि।



बुज़र्गु संज़ यि कथ बूज़िथ गव यी करुन मशखस तु अख्तुय आयि कृष्ण जीयस ति शेछ करनु। अति वोथ सवाल जि अथ यज्ञस अंदर कुस परि वीदन हुंघ मंत्र तु कुस बनावोन चंद्र तारुख। अमि कामि बापथ गछि थदि पायुक आँलिम तु बुज़र्ग आसुन। यि कथ त्रॉवुख कृष्ण जीयस प्यठ तु आव तस निश पांडुवन हुंद

मँज्युम बोय भीम सोज़नु ज़ि सुय करि यि यज्ञ शरू। भीम द्राव यि शेछ ह्यथ तु
वोत द्वारिका शहरस अंदर कृष्ण जीयस निश।



कृष्ण जीयन येलि यि बूज़, सु वोथ भीमस कुन ज़ि म्यानि खोतु छु थोद ऑलिम
तु बुज़र्ग वँशीरि मंज़ वागु भट नावुक। तँम्य सुंदे अथु शूबि अथ कामि दस
तुलुन। भीम येलि वापस हस्तिनापोर वोत, तति गँयि पांडव यि कथ बूज़िथ
हॉरान। दोपुख हस्तिनापोरुक्यन ऑलिमन हंदि खोतु ति छा कांह ऑलिम मुल्कस
मंज़ सरस? अमा, कृष्ण सुंद ओस वनुन, साँरी गँयि लाजवाब। ऑखुर आव
भीम वँशीरि रवानु करनु। मंज़ु गँयि केंह र्यथ तु भीम वोत वँशीरि।

‘तँमिस क्याज़ि लोग यूत काल वँशीरि वातुनस?’ प्रुछुस बबलूहन।

‘तिमन दूहन मा ऑस्य जहाज़ु तु रेल गाडि आसान। योत गछुन ओस आसान तोत ओस गुर्यन प्यठ या पैदल प्यवान गछुन तिक्याज़ि पहाँडी सफर ओस असान।’ दितुस काकन्य जिगरि जवाब।



येति पय कडान कडान वोत भीम वागु होम। अति वुछिन ज़ँन्य पोंशि अँकिस कुलिस तल दरबार करान। ब्रोंह कुन गँछिथ कोरुनख सवाल जि यि वँन्यतव, वागु भट सुंद आश्रम कथ जायि छु? तिमव येति यि नाव बूज़, तिमन च़ोल ठाह ठाह वँरान असुन नीरिथ तु दोपुहस येति छुनु कांह ति वागु भट। अमा पोज़ येति छु वागरा नावुक अख शिकसलद रोज़ान यस रबि रूदस मंज़ ज़मीन लॉग्य लॉग्य डाख छु गछान। खबर तँमी मा आसुनय च़े शॉल्य तारख हॉव्युमत्य। ति वँरिथ गछ तु हुक्या छुय सु खेति अंदर दांद वायान तु हो छय तसुंज़ पँहर। अति पृछतस आशनि।



दपान यि बूज़िथ वोथ भीम तु वोत तसंजि ज़नानि निश। तस निश वॉतिथ वुछिन स्व ओट पिहान। भीम वोथुस, मोजी! यि वागु भट कति छु? स्व वॅछुस मालि! सु छु खाहस अंदर दांद वायान हुथ कुलिस तल। यि बूज़िथ द्राव भीम तु वोत खाहस प्यठ। अति वुछुन शख्साह अख कुट्ट काल ह्यू रानु पटस मंज़ दांद वायान। सु वुछिथुय लोग त्राहि त्राहि परनि। दोपुन कति हस्तिनापोरुक्य व्यद्वान तु ऑलिम, तु कति यि कुट्ट काल ह्यू शिकस लद मनुश। अँमिस बास्योव कृष्ण सुंद वनुन अपुज़। खबर कति छुन येमिस ज़लँच लद सुंद नाव बूज़मुत। हरगाह यि तथ मजलिसि अंदर अच्चि, सोरुय केंह गछि ब्रश्ट।

भीम छु यी सोंचान, तामथ वॉच तसंज ज़नानु ति तोत वागु बटस क्युत बतु ह्यथ। स्व वॅछुस, मालि वुछथनु वागु भट? करार कर, यि वाति यूर्य येथ्य कुलिस तल बतु खेनि। रछाह गँयि तु वागु भट ति आव ओतथ। अति वुछुन पोछाह ति आमुत। तस सुत्य खॉराह पाठाह करनु पतु वोनुन तस 'बबु, च्चु कति प्यठ आख तु मे निश क्याह कॉम छय?'

'यि ओसु सुय वागु बट येमिस भीम छांडान ओस किनु बदल कांह ओस?' वोन किशमिशि।

'ती वनोवु। सु ओस असली वागु बटुय।' वोनस काकन्य जिगरि, 'बूज़िव ब्रॉठ कुन।'

भीम लोग सोंचनि जि वनसु किनु न! अमा याद प्योस कृष्ण जी सुंद होकुम। दोपुनस, 'महाराज! पांडव राजु युधिष्ठिरस छु अश्वमीद यज्ञ करुन। कृष्ण जीयन थोव त्वहि तथ मंज़ यिनुक दावथ तु चंद्र तारुख बननुक सूज़नवु पॉगाम।' यि बूज़िथ च़ोल वागु भटस असुन नीरिथ। दोपुनस, खबर कोत छुख लोगमुत। ज़ानान दय कस आसि नाद तु कस निश वोतुख? कति वागरा तु कति

अश्वमीद यज्ञ? म्यानि सुत्य हय आमृन्न क्वकुर ति पॅत्य गच्छि। नसाँ मे नय यॅड म्यॅट तु तनि जॅट छे। बु क्या ज्ञानु अश्वमीद यज्ञ। यि वनान वनान लोग वागु भट थ्वकु अथव बतु खेनि। भीमन येलि तसुंद मॅकरेर वुछ, तस गॅयि दुनन। सूंचुन, यि छु पोज्ञ वनान। यि हेकि नु सु आँसिथ येमिस बगवानन दरजु आसि द्युतमुत। अमा भीमस पेयि हंगु मंगु दांदन कुन नज़र। वुछुन अख काव अलुबानि प्यठ बिहिथ तु दांद पानय पकान। यि इशारु च्यून तॅम्य गाशदारन।



‘अलुय, यि ओसु वागु बटुय काव लॉगिथ?’ बिल्लूहस चॅज क्रख नीरिथ।

‘आ आ, वागु बटुय ओस।’ वोनस काकन्य जिगरि।

वागु भट वोथ थोद तु लोग दुबारु दांद वायिनि। आँखुर लोग भीम तस ज़ारु पारु करनि तु केंचि दोह्य कोर वागु भटन तस यिनुक इकरार। मगर शर्त थोवनस जि बु नबा ख्यमय नु तथ बुतरॉन्न प्यठ अन्न, यथ आदुम्य रथ मथनु आव। म्यानि खॉतरु छु ख्वनुवठ ख्वड खॅनिथ बतु रनुन। यि शर्त मोन भीमन तु द्रायि यिथु

पाँठ्य हस्तिनापोर कुन। मंजु गँयि र्यथ तारु तु वॉत्य तिम सपनुनिस मँज़िलस। येलि कृष्ण जीयन वागु भटन्य शेछ बूज, सु आव पनुन्य यार दोस ह्यथ तसुंदि इस्तेकबालु खॉतरु। कृष्ण जीयन छँल्य वागु भटस ख्वर तु औनुन यज़तु सान दरबारस मंज। येलि अतिक्यव ब्रह्मनव कुटु काल ह्यू ब्रह्मन वुछ, तिमव वँड्य ब्रेड्य। वागु भट ओस यि सोरुय केंह वुछान तु पानस सुत्य असुनाह करान। ऑखुर गव अश्वमीद यज्ञ शरू। कृष्ण जीयन बेहनोव वागु भट थज़रस तु पानु रूद अँमिस ख्वरन तल। नियाज़ शरू करनु ब्रोंह लॉज ब्रह्मनव कनु फुसरारय करुन्य। व्वन्य येलि तमि रुचि कामि हुंद वक वोत, अख ब्रह्मन वोथ थोद तु वोनुन वागु भटस 'जॉलिव महाराज नार।' वागु भटन वोनुनख अँनिव त्योंगुल। 'चु ज़ालुखा नारु सुत्य नार, तेलि क्याह कमाल छुय ने?' तिम वँथिस तोरु 'असि दोप चु मा ज़ालख यि मंत्र परनु सुत्य।' वागु भट वोथुख 'अज़ ताम छा मंत्र परनु सुत्य नार दोदमुत।' तिमव दोपुहस 'माहरा! दीपक रागि सुत्य छुना नार दज़ान?' वागु भटन वँर छ्वपु तु ब्रह्मनव त्रोव असन खंगालु।

हय हे! तस मा गँयि ज़ँट तेलि? पतु क्या कोरुन?' पिंकी प्रुछ काकन्य जिगरि।

'ती वनोव।' द्युतस काकन्य जिगरि जवाब। साँरी बचु ऑस्य दम फुट्य ज़न गॉमुत्य।

कथ ऑस पँज तु कृष्ण जी वोथ थोद। गुल्य गँडिन तु वोनुन वागु भटस कुन 'महाराज, यिम छि बे खबर। यिमन प्यठ वँरिव दया। म्यानि बापथ वँरिव व्वन्य यज्ञ शरू।' यि वनान वनान लँज अँमिस अँश दार तु वागु भट सपुद बेकरार। अँमिस चँज क्रख नीरिथ 'बगवानु, बस वँरिव। बु करु तुहुंद होकुम पूर।'

दपान, यि वनान वनान कोर अँम्य ऑंगजि सुत्य ज़िनिस इशारु तु नार गव ज़ॉहिर। लबन च्वन कोरुन इशारु तु तिमव मंजु द्रायि वीद परनुच

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंजु कथु ~ M.K.Raina

आवाज़। ज़न ऑस्य सासु वादु ब्रह्मन अकी हटि मंत्र परान। युधिष्ठिर वोथ जल
जल थोद तु ह्योतुन वागु भटस मोरु छलव सुत्य वाव करुन।



‘अथ्य सुत्य वॉच अंजिच कथ अंद।’ वोन काकन्य जिगरि शुर्यन कुन। तिम
वॅथ्य तु गॅयि पनुनिस पनुनिस कुठिस मंज़ श्वंगनु खॉतरु।



Copyright: M.K.Raina